

EL PROGRESO

AÑO IV

LUGO.-Domingo 1 de Octubre de 1911

Núm. 1096

Las hostilidades

En nuestros telegramas de última hora, del número de ayer, se da cuenta de que al fin se han roto las hostilidades entre Italia y Turquía.

Italia, que desde hace tiempo preparaba la ocupación de Trípoli, movilizó con rapidez sus tropas y su escuadra. A estas horas, aquéllas ocupan a Trípoli y los acorazados italianos bombardean al segundo puerto de aquel territorio, Benghazi.

La oposición de los socialistas a esta empresa a que se lanzó el Gobierno italiano no fué tan decisiva como era de esperar, dada la importancia que alcanzó en los primeros momentos. Las declaraciones de Mario Borso ponen de manifiesto las dos tendencias del socialismo italiano: la tendencia enemiga en absoluto de la campaña, y la otra más numerosa, de la cual es partidario aquel período, en cuya virtud, manteniendo su oposición, en las actuales circunstancias, a la guerra, la admiten siempre que, de no plantear ahora el problema, se hiciese más difícil la incorporación a Italia de la colonia africana, hoy vilayeto de Turquía.

Es casi seguro que Turquía no pueda contrarrestar la acción italiana. Cuenta ésta con una escuadra poderosa, con la cual no puede medir sus fuerzas la escuadra turca. En estas condiciones, el ejército turco, nada despreciable, porque es numeroso, instruido y fortalecido en constantes ejercicios de guerra, necesarios por sus luchas internas no puede ser eficaz para la defensa de su colonia.

Probablemente, en Turquía, el vencimiento ha de traducirse en actos de agitación interior. El espíritu nacionalista es allí muy vigoroso.

Se habla ya de que presentaron sus dimisiones los ministros de la Guerra, de Marina y de Negocios extranjeros. La verdad es que no parece que se hayan dado cuenta de las intenciones del Gobierno italiano ni de que hayan preparado a su país para la empresa de resistir a sus exigencias.

LA PRENSA

De La Correspondencia Militar.

Parte de la Prensa de anoche y de la mañana de hoy publica la afirmación terminante formulada por el señor presidente del Consejo de ministros, de que es totalmente inexato que persona alguna del Gobierno haya hecho, directa ni indirectamente, manifestaciones sobre ningún punto de las negociaciones que muy en breve van a comenzar entre nuestro ministro de Estado y el embajador de Francia en Madrid.

Es decir que aquella información que codó por las columnas de la Prensa anterior y ayer mañana, y, según la cual, «España no abandonará Alcázar ni Larache mientras Francia no abandone el interior del Imperio marroquí o no dé compensaciones superiores a los pueblos abandonados», carece de todo fundamento en lo que se refiere a la segunda parte del párrafo que acabamos de entrecorar, o sea a lo de las compensaciones.

Subsiste, pues como referencia única, admisible, auténtica con respecto al criterio del Gobierno, aquella notable parte de la nota oficiosa del último Consejo de ministros celebrado en Palacio, que decía así: «Son fantásticas las suposiciones que hace la Prensa extranjera sobre un supuesto abandono de Alcázar y Larache por parte de España. Para que esto ocurriera sería preciso que Francia, no sólo abandonara Fez, si no que desechase la idea de ejercer su protectorado en Marruecos. El honor y la dignidad de España no consienten el abandono de un territorio cuya ocupación está justificada por las circunstancias. España no hará debición de sus deberes ni de sus derechos.»

Esto es lo único a que tenemos que atenernos los españoles. Esa es la última, concreta, digna y plausible palabra, que ha pronunciado nuestro Gobierno.

Aclaradas las dudas que ayer nos asaltaban, recordamos con satisfacción, que unos ministeriales incondicionales del actual Gobierno en todo lo referente a su Resolución política internacional. Y esto es lo que anhelamos poder seguir diciendo.

De La Mañana:
«El conflicto parece surgir de un modo repentino. Pero es posible que Gielotti

acariciara desde hace tiempo un plan de conquista.

La verdad es que Italia anda erguida estos últimos años. Una inquietud violenta la sacude.

Los afanes belicosos soa de fácil contagio y el ensueño imperialista de los cancilleres prusianos ha rozado las ciudades mediterráneas. Los diplomáticos italianos, un Tittoni, un marqués de San Giuliano, van aprendiendo a ser gobernantes de prensa, según la frase de Bismarck. Han visto ahora a Francia en Fez, a Alemania en Agadir, a Inglaterra en su expectativa codiciosa, y no han querido ser menos. Van a Trípoli.

Estos días se ha recordado, en España una frase de Maham, el marino yanqui. «Hay que proclamar la expropiación de las razas incompetentes.» Nadie dudará de la incompetencia y aun de la impotencia colonizadora de Turquía. Pero a su vez Italia, ¿está en el caso de expropiar a otro pueblo?

Los turcos, ya se ha dicho, recurrirán a las peores artes para no dejarse vencer: expulsión del Imperio otomano de súbditos de Italia, *boycottage* de mercancías, piratería en las costas tripolitanas.

El turco ha sido siempre aventurero, audaz, reñidor. Recuérdese a los tercios de Solimán el Grande en la Siria, en Belgrado, en la isla de Rodas, en Egipto, en el famoso cerco de Viena, con sus 22 asaltos memorables. Recuérdese a Kair-Eddyn, Barberroja, en Túnez y en Argelia, a Dragut en el sitio de Malta.

¿Cuál será la actitud de Alemania en este conflicto?

Los jóvenes turcos han sido y son los más fervientes germanófilos. Djahib bey, director del *Tanin*, ha escrito en cierta ocasión:

«No somos hijos de la Revolución francesa, sino de la Universidad alemana.»

Indublemente Alemania agradece a los jóvenes otomanos este afecto espontáneo. Pero es aliada de Italia. La triplece tiene su fuerza, y en este conflicto ¿no influirá mucho la actitud de Alemania?

Picoteando

En los jardines del Casino se están llevando a cabo algunas reformas, para que la *garden party* pueda resultar lo mejor posible.

Se ensancharon las carreras, se pintó la verja y se colocaron luces eléctricas.

La fiesta no queremos augurar como resultará; pero, vemos un resultado inmediato de ella, que es la mejora de aquel rincón del pueblo, uno de los más transitados, y esto nos basta para aplaudir la idea de los organizadores de la *garden party*.

En el saloncito del Casino dieron comienzo los ensayos de un sexteto organizado por buenos elementos musicales lucenses y que tomará parte en algunos números del programa de festejos.

Es una lástima que agrupaciones de esta índole se crean sólo con el carácter de interinas.

Debieramos abogar por su perduración, y nosotros, en la pequeña parte que nos corresponde, abogamos.

Después de tantos dimes y diretes, el timbre avisador no fué colocado en la farola *ad hoc* que se proyectaba.

¿En donde, pues?

En una de las que alumbran los Cantones y que pertenecen al municipio.

—Interinamente ¡eh!—se nos advirtió. Y nosotros no lo dudamos.

Muy bien está quedando la entrada de la muralla por la puerta de Santiago.

El capataz de obras del municipio se está portando lo mejor que puede. Que no se canse, deseamos.

CALVINO.

NOTAS DEPORTIVAS

Se jugará hoy, a las cuatro y media de la tarde, en el campo de Montirón un partido de «Foot-ball» entre los primeros equipos de los clubs locales «Deportivo» y «Fortuna».

Los equipos lo forman los jugadores siguientes:

Del «Deportivo», Vázquez (L), Vila (M), Del Hierro (L), Ulla (D), Lamas (D), Lois (M), Murga (A), Gutiérrez (F), Castro V. (L), Castro V. (I), Cortijo (E).

Del «Fortuna», López (P), Arias (A), Santín (E), Díaz (A), Otero (F), Veiga (J), Núñez (J), Gandoy (A), Cabrero (E), Acevedo (F), Carralbal (E).

Por el entusiasmo que reina entre las personas de esta localidad aficionadas a este *sport*, seguramente se verá muy concurrido el campo.

DEFOR.

MADRID

CARTA TELEGRÁFICA

Madrid 30-2250.

Esperábase hoy noticias de Melilla que diesen cuenta de algún ataque de la harka a nuestras tropas.

Ayer circularon rumores de que los kabiles, ya repuestos de las pérdidas que experimentaron en estos últimos días, se aprestaban para un nuevo ataque.

Así también se lo comunicó al general Luque, el capitán general de Melilla.

Es ya definitivo el acuerdo franco-alemán.

Llamó la atención el hecho de que la anterior noticia y la referente a la ocupación violenta de Trípoli, hayan sido casi simultáneas.

Esto confirma lo que se dijo al exteriorizarse los propósitos de Italia: que no se romperían las hostilidades hasta tanto que no estuviesen satisfactoriamente terminadas las negociaciones franco-alemanas.

El conflicto entre Turquía e Italia constituye gran parte de la actualidad, compartiéndola las negociaciones franco-españolas.

El Consejo celebrado ayer en Gobernación no tuvo gran importancia.

UN UJIER DEL CONGRESO.

DANZA MACABRA

Dieron tétricas, lentas, las doce campanas

en el misterio lóbrego de la noche vernal, rápidos abandonan los muertos sus moradas comenzando, de súbito, una zambra infernal.

Trágicos esqueletos de tóscas calaveras agitanse frenéticos en loca convulsión, sus es uálidos torsos, unidos en hileras epilépticas tiemblan, del viento a la canción. Los cónicos cipreses de verjoso ropaje que inmóviles ostentan su picudo ramaje como hórridos fantasmas vigilan la ciudad.

Sueña el bélico canto que un gallo al aire

lanza, la hueste cadavérica interrumpe su danza

al ver del día, extática, la tenue claridad

PEDRO MOSTEIRO.

Lugo, 28.9.

Apertura de curso

En el Instituto

El Director del Instituto general y técnico de Lugo, nuestro respetable amigo, Ilmo. Sr. D. Valentín Portabales Blanco, nos ha invitado para concurrir con el Claustro de Profesores a la apertura de curso que en el aula número 2 del Centro docente que dignamente dirige, se celebrará, hoy, a las doce y media de la mañana. Agradecemos la deferencia al Sr. Portabales.

Los premiados

En la apertura del curso académico se hará entrega de los correspondientes diplomas a los alumnos que han obtenido, en el curso de 1910 a 1911, calificación de Sobresaliente con derecho a matrícula de honor, y que son:

Lengua Castellana.—D. Alfredo Rodríguez Labajo y D. Manuel Jesús Varela López.

Geografía General y de Europa.—Don Alfredo Rodríguez Labajo.

Nociones y Ejercicios de Aritmética y Geometría.—D. Alfredo Rodríguez Labajo, D. Ubaldo López Bodelón y D. Raimundo López García.

Religión (primer curso). D. Manuel de la Peña Dorado.

Lengua latina (primer curso) D. Santiago Basanta Silva y D. José Mancebo del Riego.

Geografía especial de España.—Don Santiago Basanta Silva, D. Juan Bautista Varela Fernández y D. Antonio Fontán Castro.

Aritmética.—D. Juan Bautista Varela Fernández y D. Santiago Basanta Silva.

Lengua latina (segundo curso).—Don Gonzalo Pérez Casanova y D. Ramón Somoza Figueroa.

Lengua francesa (primer curso).—Don Alvaro Casais Santaló, D. Ramón Somoza Figueroa y D. Gonzalo Pérez Casanova.

Historia de España.—D. Gonzalo Pérez Casanova y D. Alejo Madarro López.

Geometría.—D. Gonzalo Pérez Casanova y D. Alejo Madarro López.

Preceptiva literaria y composición.—D. Antonio Macía Balado, D. Víctor Olanillo Silva, D. José Montero Losada, D. Ramón Olanillo Silva y D. Severino Lois Piñeiro.

Lengua francesa (segundo curso).—D. Víctor Olanillo Silva, D. Severino Lois Piñeiro, D. Manuel Táboas Salvador, don José Táboas Salvador y D. Evaristo Cuena González.

Historia Universal.—D. Francisco Vázquez Graña.

Algebra y Trigonometría.—D. Severino Lois Piñeiro, D. Ramón Olanillo Silva y D. José Montero Losada.

Dibujo (primer curso).—D. Severino Lois Piñeiro, D. Manuel Táboas Salvador y D. José Táboas Salvador.

Psicología y Lógica.—D. Antonio Cobreros y Barrera y D. Fernando Domínguez y Fernández.

Elementos de Historia general de Lituania.—D. Pedro Basanta del Río, D. Juan Pérez López y D. Jesús Ares Núñez.

Física.—D. Pedro Basanta del Río, D. Juan Pérez López, D. Evaristo Cuena González, D. Hortensio Saavedra Lastra, D. Manuel Fernández Andrade y D. Basilio López Valcárces.

Dibujo (segundo curso).—D. Jesús Ares Núñez, D. Luis Sánchez Orozco, D. Evaristo Cuena González y D. Manuel Rodríguez Pardo.

Ética y rudimientos de Derecho.—Don Leonardo Mármol Fernández, D. Jesús Carracedo Fernández, D. Cesáreo Pardo Esperanza y D. Juan Ron Pardo.

Agricultura y Técnica Agrícola e Industrial.—D. Leonardo Mármol Fernández y D. Jesús Carracedo Fernández.

Química General.—D. Leonardo Mármol Fernández, D. Jesús Carracedo Fernández, D. Cesáreo Pardo Esperanza, D. Emilio Serrano García y D. Ramón Suárez Sánchez.

El ferrocarril de Lugo a Pontevedra

Leemos en nuestro colega *La Voz de Galicia*:

«Sin que, apenas nadie se haya dado cuenta de ello, en Lugo está para terminarse el proyecto de mayor trascendencia para el porvenir de esta capital, así como el llamado a transformar las comunicaciones de Galicia.

Nos referimos, como ya habrá comprendido el lector, enterado de estos asuntos, al trozo de mayor importancia, acaso del ferrocarril Central Gallego, o sea al ramal de Lugo a Pontevedra.

De un día a otro terminarán los estudios de campo de la sección Lugo-Lalín, las brigadas que con toda actividad vienen haciendo los trabajos.

Como es sabido, el proyecto de Pontevedra a Lalín está del todo terminado, debido al interés que la Diputación pontevedresa prestó a este asunto.

Boletín Oficial

Gobierno civil.—Le ha sido admitida una solicitud de registro, presentada en este Gobierno por D. Julián de Saracho y Llamozas, vecino de Tuy (Pontevedra), en representación de la Sociedad mercantil regular colectiva «Salcedo y Ustara», manifestando que desea adquirir una mina de hierro que se llamará «Rosario», compuesta de 100 pertenencias y sita en los parajes Acebedo, monte de Pena da Cabra y monte de Riba de Lindeiro, términos de Lago, Pedrelada, Cabanas, Fontarón y Regosnil, parroquia de Fontarón, Ayuntamiento de Becerreá.

Juntas del Censo.—Las de Saviñao, Chantada y Pantón citan a los mayores contribuyentes con voto para compromisarios.

Ministerio de Fomento.—Real orden disponiendo que se amplie hasta el día 6 de Octubre próximo el plazo para la admisión de instancias, en solicitud de formar parte del expresado cuerpo de ingenieros industriales.

Inspección general de Sanidad exterior.—Según noticias oficiales recibidas en este Centro, ha cesado la epidemia de peste bubónica en Emuy ó Amoy (Islas Hia-mari, China), quedando, por tanto, sin efecto la circular de 24 de Mayo de 1910, relativa a las precauciones del mencionado punto.

Ministerio de Instrucción.—Rectificando los artículos 4.º y 7.º del Real decreto reorganizando la Escuela Superior del Magisterio, equivocados al copiar.

Juzgados de primera instancia.—El de Lugo, cita a Maximino Veiga Cruz, de Martiño, Otero de Rey.

VIAJEROS

Llegaron:

De Santander, el capitán de Caballería Sr. Secades.

De Oviedo, los alumnos de Derecho, D. Nilo Fernández Castro, D. José Mármol Fernández y D. Celestino Alonso Hortas.

De Madrid, D. Jesús Bal y su hijo.

Salieron:

Para Herbón, (Santiago) el padre Angel Lago, de la orden franciscana.

Para Rábade, D. Pio Casais y D. José Pardo.

Para Ribadeo, D. Angel Fernández.

Para Mondoñedo, el presbítero don Feliciano García.

Para Pozomouro, D. José Micogago.

Para Villalba, D. Roque Otero.

DESDE MELILLA

(De nuestro corresponsal especial)

Amplio mi información última enviando detalles del combate del día 20, que ha sido imposible conocer antes por la censura ejercida comunicando las posiciones con la Plaza, durante 48 horas.

El campo de la acción

De N. a S. se encuentran; en primer término, las lomas de Ishafen, que afectan la forma de ese prolongada y cuya dirección general es paralela al río Kert, que corre en ese trozo de S. a N. Las separa de Talurit un pequeño arroyo en cuyas márgenes hay algunos caseríos.

Talurit afecta la forma de herradura entre cuyas ramas muy prolongadas existe un gran terreno. En la rama N. estuvo el cuartel general y en el extremo hay otra meseta más baja separada del resto de la rama por otro barranco. Esta avanzada la guarneció el Coronel Serra antes de ordenarse la reconcentración de las brigadas en Ishafen e Imarufen.

La rama S. fué la que ocupó el coronel Aizpuru, y se prolonga hasta corta distancia del cauce del Kert. La dirección general de Talurit es E. O., y por lo tanto perpendicular al Kert y a Ishafen.

Al S. E. de Talurit, están las colinas de Imarufen próximas a un gran recodo que forma el Kert en aquella parte. Por último el collado de Yadumen se encuentra más al S. al mismo pie del Harcha.

El combate se desarrolló en las lomas de Talurit, tomando parte en el mismo los regimientos de Melilla, Africa y San Fernando. El frente de combate era de unos trece kilómetros aproximadamente.

Comienzo del combate.—La artillería.

Salida de fuerzas.

A las siete de la mañana varios grupos de moros que durante la noche se habían refugiado en una casa que hay al flanco izquierdo de Ishafen, cerca del riachuelo comienzan a hostilizar esta posición. Por el recodo que forma el Kert, frente a Talurit avanzan grupos numerosos de moros que contestan debidamente al fuego que les hacen nuestros mejores tiradores.

Casi a la misma hora hostiliza el enemigo las fuerzas de Imarufen que hacían la aguada agua arriba. Una compañía de Ceriñola despliega en guerrilla para evitar que los moros corriendo por el flanco derecho de Imarufen ataquen por retaguardia el campamento.

Los disparos a la aguada de ambas posiciones son señal o principio de lucha. En guerrillas con grandes intervalos atraviesan el río los de la harka, ocultándose en los barrancos y ganando las mesetas de Talurit.

La batería montada que manda el capitán Aguirre hace desde Ishafen varias descargas que contienen el avance del enemigo obligándole a retirarse a 3.000 metros. La batería de Imarufen hace también varias descargas con igual objeto.

El capitán general dispone que el comandante Dabán salga de Ishafen con un batallón de Melilla a fin de ocupar la casa de donde partió la agresión y destruirla, como escarmiento y lo mismo las lomas de Talurit que sirven de punto de apoyo a los grupos que pasaron el río.

A unos 4.000 metros O. se ven grupos en las colinas de Tumlai y la tercera batería de montaña rompe el fuego disolviéndolos.

El enemigo va apareciendo en la avanzada de Talurit y oprime viva resistencia al batallón del comandante Dabán.

La fuerza de la mía que manda el capitán Coronel y los tiradores de Melilla situados en el flanco izquierdo de Ishafen, sostienen el tiroteo no muy pronunciado. Al mismo tiempo que se dispone la salida del batallón Dabán se ordena al general Carrasco, que salgan de Imarufen dos compañías de San Fernando para converger sobre Talurit y obrar en combinación con las de Melilla.

Avance de las fuerzas.—Se entabla la lucha.—Más refuerzos

El comandante Dabán, marcha con las cuatro compañías, dirigiéndose por el camino que siguen los convoyes que van a Imarufen con objeto de ganar Talurit N. por retaguardia evitando así la penosa subida de la vertiente izquierda del arroyo que hemos dicho separa estas alturas de las de Ishafen.

Durante un cuarto de hora camina el batallón sin encontrar gran resistencia. A las diez y media aumenta la intensidad del fuego.

El comandante Dabán distribuye sus compañías dejando una como reserva y situando las otras en ambas mesetas de Talurit para batir al barranco que hay entre ellas. Las guerrillas de Melilla avanzan por altos sucesivos, batiéndose de un modo admirable contra los grupos parapetados en los límites del barranco, cerca del Kert, donde han construído los moros un fuerte reducto. Desde la avanzada de Talurit, S. se hace también fuego muy vivo. La artillería protege eficazmente el avance.

Las compañías de San Fernando que avanzan con el comandante Soler son hostilizadas por el enemigo que se halla a cubierto tras los altilles, pero ello no es obstáculo para que sigan adelante con muy pocas bajas.

Conforme avanza la mañana arrecia el fuego; las baterías concentran los suyos

Información de EL PROGRESO

POR TELÉGRAFO

Lotería Nacional

El sorteo de hoy

Madrid 31-1340.

En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado hoy, han correspondido los primeros premios a los números 1.036, en Cartagena, B. Lalina y Barcelona, 7.715, en Madrid, y 19.561, en Granada y Sevilla.

Con otros premios de menor importancia los números 15.092, 28.310, 7.803, 22.033, 23.663, 28.099, 6.317, 27.473, 15.813, 10.893, 28.995, 980, 16.277, 25.293, 21.761 y 13.935.

Los presupuestos

Una circular

Madrid 30-22-15

Hoy recibió el Sr. Canalejas a los ministros.

Dijos que había presupuestos para el año próximo, sin necesidad de prorrogar los vigentes.

El ministro de Hacienda Sr. Rodríguez ha dirigido con tal motivo una circular a sus compañeros de Gobierno, rogándoles que activen los presupuestos de sus respectivos departamentos.

Un entierro

Manifestación de duelo

Hoy verificóse el entierro del ex-ministro conservador Sr. García Alix. Estuvo concurridísimo.

Asistieron muchas personalidades de todos los partidos, especialmente del conservador.

En Melilla

Una escaramuza

Comunican de Melilla que un grupo de moros, tiroteó a un capitán y cinco soldados que se habían alejado del campamento.

No obstante la inferioridad del número el capitán y los soldados rechazaron el ataque, persiguiendo a los agresores y rodeándoles.

Entablóse entonces una sangrienta lucha.

Los moros experimentaron numerosas bajas.

Nosotros hemos tenido un muerto y cuatro heridos.

Los moros huyen

Al tener noticia de lo ocurrido en el campamento se dispuso la inmediata salida de dos compañías para auxiliar a los agraviados.

Al llegar las compañías al lugar de la agresión, huyeron los moros.

Oposiciones

A la Judicatura

El jueves se firmó un decreto convocando a oposiciones a la judicatura.

Las oposiciones se comenzarán en primero de Enero.

A Registros

También se anuncian para muy pronto las oposiciones a Registros.

Proveeránse cincuenta plazas de aspirantes.

Italia y Turquía

Detalles

Comunican de Pisa algunos detalles del desembarco de los italianos en Trípoli.

Los turcos de guarnición en la plaza hundieron dos barcos que conducían a gran número de soldados italianos.

Actitud de Alemania

A favor de Italia

Dícese que Alemania protegerá a los italianos en el actual conflicto.

Los turcos desembarcan

500.000 fusiles

Los turcos lograron desembarcar en Trípoli 500.000 fusiles, no obstante

la estricta vigilancia de la Escuadra italiana.

La opinión de Turquía

A la guerra

Dicen desde Roma, que en Turquía la opinión se halla indignada contra Italia.

En Constantinopla se han celebrado manifestaciones bélicas.

En todas ellas hubo gran entusiasmo en favor de la guerra.

Mas escuadras

Actividad de los Arsenales

En Italia se preparan nuevas escuadras.

Nótase gran actividad en los Arsenales.

En Huelva

Huelga solucionada

Ha sido satisfactoriamente solucionada la huelga minera declarada en Huelva.

La epidemia de Vendrell

Declaración oficial

Ha sido oficialmente declarada la comarca de Vendrell limpia de la epidemia que en la temporada última causó allí tantas víctimas.

Expedición de enfermos

De Melilla a España

Ha salido de Melilla para España una expedición de enfermos y heridos. Forman la expedición doscientos soldados.

El Infante D. Alfonso

A las avanzadas

El Infante D. Alfonso ha llegado a Melilla.

Inmediatamente se trasladó a las posiciones avanzadas.

Un incendio

En Avila

Comunican de Avila que se declaró un incendio, de tales proporciones, que fueron reducidas a escombros cinco casas.

A consecuencia del incendio han resultado heridas cinco personas.

LA BOLSA

Cotizaciones del día de ayer

Fondos públicos

4 por 100 perpétuo interior fin corriente... 84'95
Diferentes series... 00'00
Amortizable al 5 por 100 al contado... 101'25

Acciones

Banco de España... 448'00
Compañía Arrendataria de Tabacos... 297'00
Resineras... 00'00
Altos Hornos... 47'75
Azucareras preferentes... 00'00
id. ordinarias... 16'90
id. obligaciones... 80'50

Cambios

París vista (francos)... 9'05
Londres vista (libras)... 27'42

APUNTES TEATRALES

"Napolitana", me escribe

Sobre mis cuartillas encuentro en la mesa de Redacción una carta, perfumada, de color violáceo.

¿De quien será?... De Napolitana.

En efecto, la cuquisima muñequita morena que golpea con sus piecitos todas las noches las tablas del Lugo-Salón, siendo objeto del general aplauso, en un momento de rabieta eminentemente coquetona y que la hace aparecer a mis ojos como insignificable personajillo novelero, me ha escrito. En su carta, subraya algunas palabras. En sus palabras, adivinase un rencorillo admirable para con el cronista teatral. ¡Pobre Sigfrido!

¿Qué le pasa a Napolitana? Rompe

sobre los puntos que ocupa la harca, mientras las guerrillas continúan avanzando, no obstante sufrir numerosas bajas, con la misma precisión que si estuvieran en un campo de maniobras. El espectáculo es magnífico.

Pronto San Fernando y Melilla establecen el contacto; Dabán concentra sus fuerzas en Talurit N. mientras Soler desaloja al enemigo del flanco izquierdo, corriendo-se la compañía que manda el teniente Martínez Vallespín por el barranco, mientras que la del capitán Verdú sigue por las crestas. Una compañía de San Fernando sigue a las otras constituyendo su retaguardia con misión de proteger el municionamiento y el hospital de sangre establecido en una depresión del terreno.

A las doce la lucha es empeñadísima. La compañía que está en la alta derecha continúa batallándose contra los grupos parapetados en la avanzada de Talurit S., la del teniente Martínez camina siempre por el barranco, entre una lluvia de balas y no menos fuego sostienen las de las mesetas. El arroyo de nuestros soldados hace retroceder al enemigo que desiste de correrse por los flancos, movimiento que había iniciado. Comienzan a caer soldados que son evacuados al hospital de sangre, el teniente del regimiento de Melilla Sr. Castro es mortalmente herido por un proyectil de Remington que le atraviesa el vientre.

Las compañías y secciones que encuentran mayor resistencia atacan a la bayoneta desalojando al enemigo de sus posiciones y poniéndole en precipitada fuga. Se dispone que salga en apoyo de las fuerzas que luchan en Talurit otro batallón de Melilla al mando del teniente coronel Pahisa, al mismo tiempo que avanza también otra de San Fernando con el comandante Iglesias, haciéndose cargo del mando de los dos batallones el coronel Primo de Rivera y de los de Melilla el coronel D. Eusebio García.

El batallón Pahisa avanza por el arroyo citado que separa el Ishafen de Talurit sosteniendo empeñada lucha por que los harkeños lo baten desde la orilla izquierda donde se han parapetado tras los accidentes del terreno. La compañía Grávalos adelanta ocupando lunas altas próximas a la avanzada de Talurit y las demás despliegan quedando una en reserva.

El coronel García realiza un movimiento envolvente sobre el flanco izquierdo del enemigo atacando a la bayoneta la avanzada y dispersando a sus defensores que en precipitada fuga van a refugiarse en los próximos acantilados del Kert. Los refuerzos del ala izquierda salidos de Imarufén quebrantan también a los moros y a la una y media todas las alturas que tenían en su poder las ocupan nuestras tropas con delirante entusiasmo.

Antes de incorporarse los refuerzos el capitán Lasheras con dos secciones, corre en auxilio del teniente Martínez atacado por un numeroso grupo en el fondo del barranco. Entonces son heridos dicho capitán y el teniente Ríos. El capitán Grávalos recibe un balazo en el vientre y continúa a caballo hasta que se encuentra sin fuerzas, al apearse recibe otro en un brazo y cae redondo por tierra.

La retirada. Nombres de los oficiales heridos

A las dos sale la policía indígena para cortar la retirada al enemigo descendiendo al cauce del río donde entabla un vivo tiroteo. Antes que la policía marcha también un batallón de África al mando del teniente coronel Vallejo, que toma parte en la operación y que protege la retirada.

Poco después de las tres y media se envían municiones a la línea de fuego.

A las tres y cuarenta el capitán Cabro de E. M. llevaba orden para que se inicie la retirada, que se hace a las cuatro y cuarto, de un modo admirable.

La hacen en primer término las fuerzas salidas de Ishafen, por escalafones sucesivos protegidos por el fuego de las baterías y por los demás escalafones. Antes han sido evacuados todos los heridos, incendiados los almiarés y voladas por los ingenieros las casas del poblado de Talurit guarida del enemigo.

La harca debe estar quebrantadísima pues apenas muestra resistencia ni se reduce durante la retirada que es su especialidad. De disponer de más energías, habría sido más accidentada la concentración de las fuerzas sobre las posiciones. Los moros continúan hostilizando desde la otra orilla del río.

Son verdaderamente desproporcionadas las bajas de oficiales respecto a las de tropa pues hemos tenido un teniente muerto y nueve heridos, entre jefes y oficiales.

He aquí sus nombres, con las heridas que sufren.

Comandante de Melilla, D. Antonio Dabán, antebrazo.

Capitán de id., D. Rafael Grávalos, hipocóndrio derecho y costado del mismo lado.

Capitán de San Fernando, D. Emilio de Lasheras, centro de la mano derecha.

Tenientes de Melilla, D. José Mandoy muslo izquierdo y región glútea, D. Juan Ramírez, pariental derecho, D. Cipriano Sánchez, muslo derecho y D. Antonio Gómez García, en el cuello. Este se halla en estado grave.

Tenientes de San Fernando, D. Ramiro Martínez Vallespín, región escapular y D. José de los Ríos Orozco muslo derecho.

Las bajas de tropas todavía no se conoce su número exacto pero sí se sabe que han sido muy numerosas.

Melilla, 27 Septiembre 1911.

EN LA AUDIENCIA

Para el entrante mes de Octubre se hicieron por la audiencia provincial los señalamientos que siguen:

Día 2. Quiroga.—Homicidio, contra Evaristo Montero; ponente Sr. Presidente, defensor Sr. Varela Balboa, procurador Núñez López.

Día 3. Idem.—Falsedad, contra Manuel Rodríguez y otros; ponente señor Alonso López, letrados Sres. Peña García

y Fernández Freire, procuradores Rodríguez y López Sánchez.

Día 9. Mondoñedo.—Estafa, contra José López y otros; ponente Sr. Alonso López, abogados Sres. Varela Balboa y Tapia Rivas, procurador Rodríguez.

Día 10. Monforte.—Robo, contra José Ramón Carnero y otros; ponente señor Alonso López, licenciado Sr. Varela Balboa, procurador Rodríguez.

Día 11. Idem.—Homicidio, contra Manuel Rodríguez y otros; ponente Sr. Alonso López, abogados Sres. Tapia Rivas y López Pardo, procurador Rodríguez.

Día 12. Idem.—Robo, contra José Ramón Guillán; ponente Sr. González Golpe, defensor Sr. Gayoso Castro, procurador Rodríguez.

Día 13. Idem.—Homicidio, robo y violación, contra José Gómez Nogueira y otros; ponente Sr. Presidente, letrado Sr. Troncoso Osorio, procurador López Leal.

Día 14. Incidente de apelación del auto de procesamiento dictado contra los procesados Gabino Quiroga y otros por una causa del juzgado de Monforte sobre delito electoral; ponente Sr. Alonso López, abogado Sr. López Pérez, procurador Rodríguez.

Día 16. Fonsagrada.—Parricidio, contra José Alvarez y otros; ponente señor Alonso López, letrados Sres. Tapia Rivas y Varela Balboa, procurador López Sánchez y Rodríguez.

Día 18. Mondoñedo.—Homicidio, contra Nicolás Antonio García; ponente señor González Golpe, letrado Sr. Castrillón Cortiñas, procurador Rodríguez.

Día 19. Idem.—Robo, contra Juan Antonio Teijeiro y otros; ponente Sr. Alonso López, defensores Sres. Prieto Rivera y Gayoso Lois, procuradores García Gesto y López Sánchez.

Día 23. Vivero.—Parricidio, contra Modesto Vázquez y otros; ponente señor presidente, licenciados Sres. Cereijo López y Varela Balboa, procuradores Rodríguez y López Sánchez.

Día 30. Ribadeo.—Incendio, contra Benito Ferreiro; ponente Sr. González Golpe, abogado Sr. Milán Gavilán, procurador Ulloa García.

POR GALICIA

SANTIAGO

En Sergude se hallaba el chico de 12 años Serafín Quejigero N. encaramado a un peral cogiendo fruta y de pronto rompió la rama donde se apoyaba cayendo el muchacho al suelo.

En la caída chocó con la cabeza contra una piedra y se produjo una contusión de pronóstico reservado.

Procedente de Vigo ha llegado a esta ciudad acompañado de su señora el comandante de la Escuadra Inglesa Mr. Hertz.

Después de visitar los monumentos de esta ciudad continuarán viaje a Lisboa.

Recibió el grado de Licenciado en Derecho Canónico con la suprema nota de «nemine discrepante» el economo de San Nicolás de La Coruña R. Raimundo Fraile y Lozano.

El Ayuntamiento de Santiago, a propuesta de su digno Alcalde D. Salvador Cabeza de León, acordó hacer constar en acta el sentimiento de aquella Corporación por la muerte del juez de Sueca, Sr. López de Rueda, hijo de Compostela, y la admiración de dicho Ayuntamiento ante el heroísmo del funcionario asesinado, y además notificar tales extremos a la familia del Sr. Rueda y al Gobierno.

Nombróse también una Comisión para que estudie la forma de completar el homenaje que a López de Rueda ha de tributarle el Ayuntamiento de su pueblo natal.

ORENSE

En la taberna que Manuel Borrajo, tiene establecida en San Lorenzo de Siabal, reuniéronse el domingo varios mozos de las parroquias de Calvelle y San Juan de Moreiras, ambas del Ayuntamiento de Pereiro de Aguiar.

En medio de la mayor alegría los mozos consumieron una cantidad regular de vino; cuando se trató de pagar al tabernero se suscitó una disputa entre los mozos respecto a quienes estaban obligados a correr con el gasto.

La disputa fué subiendo de tono y al fin degeneró en lucha, saliendo los mozos desafiados a la calle.

Salieron a relucir revólvers y navajas, y en el campo de la contienda quedaron heridos algunos de los combatientes, entre ellos José Babarro Selas, que por cierto no era mozo, pues contaba 60 años de edad, herido de suma gravedad en la región temporal derecha, a consecuencia de cuya herida falleció en la madrugada del 25.

Por la Inspección de Vigilancia, fueron multados con diez pesetas cada uno los fondistas D. Antonio López y don José Canals, por no haber dado los partes diarios del movimiento de viajeros.

Ha llegado a esta ciudad, el sub jefe de la Correccional D. Arturo García Villamarín.

Tomó posesión de su destino, el auxiliar de la Secretaría de Instrucción pública de esta provincia, D. Antonio San Agustín Téllez.

VIGO

«La Concordia» recibió por la mañana la visita del Juzgado de Instrucción, que fué a recoger ejemplares del número del pasado próximo lunas.

Según «La Concordia», obedece la diligencia judicial a una comunicación del Sr. Guasp denunciando dicho número.

Considera el Sr. Guasp que la publicación de la carta que le dirigió el Sr. San Ramón y que dos distinguidos oficiales del Ejército enviaron a éste, puede constituir un delito de provocación o desafío a una persona constituida en autoridad.

Al efecto, cita el Sr. Guasp un artículo del Código Penal.

una lanza en pró de J. Cadenas, a quien corresponde la paternidad del *couplet* a que anterior croniquilla.

No se incomode la linda bailarina, no me mire con desdén la bella niña, no ríase conmigo por tan poco la gentil danita, y blico laboramos nos parecen malas que nos las aprecia en lo que nosotros pretendamos, con él hay que vivir, y a él hay que darle gusto.

Crámelo *Napolitana*: Al público le cense no le gustó el *couplet* de Cadenas. Esta es la hija.

"Napolitana", canta

Celebráronse ayer las anunciadas sesiones en el Lugo-Salón y *Napolitana* tomó parte en ellas.

Napolitana cantó anoche, con gusto, con picardía, sin cansarse, haciendo oposición a la corona del aplauso que el público le regaló.

Moviditos y con mostacilla era los *couplets* de anoche.

Juguetona y desafiadora mostróse *Napolitana* al cantarlos.

"Leal", voló

Rassie ha terminado su contrato y se va.

Su perro, el admirable «Leal» que con sus trabajos acrobáticos tan buenos ratos nos hizo pasar, y que en su excursión aérea, en monoplano, por la sala del cine, un buen éxito obtuvo, se va con su amo.

Por ahora, para el público lucense, se acabaron los trabajos de «Leal».

Ahora sí que cabe decir que voló.

John Olms And Nelli

El mejor de cuantos números, en el género de ilusionistas, han venido a Lugo, es *John Olms and Nelli*.

Si reparo alguno puede así proclamarse.

En cuantas secciones tome parte este extraordinario prestimmo apuntará el taquillero del Lugo-Salón un lleno.

Así. En redondo.

Películas y orquesta

Mejores, que en días pasados, las películas.

El terceto afinando. Los tres músicos, haciendo esfuerzos para cumplir como buenos. Si del todo no consiguieron su propósito, no a ellos ha de culpárseles.

"Pro", cajistas

Los cajistas—señores empresarios del Lugo-Salón—contribuyen como nosotros a dar publicidad a cuanto ocurre en nuestro coliseo; y en buena lógica, tienen el mismo derecho que nosotros a ciertas deferencias.

En otras ocasiones, las direcciones artísticas de espectáculos nos enviaban para el personal de imprenta una entrada. Ahora la costumbre no se respetó y los cajistas se quejan.

Sépalos la empresa del Lugo-Salón, para que no la coja de susto la noticia de que los cajistas toman con poco gusto cuartillas que a dar publicidad a cuanto ocurre en vuestro coliseo contribuyen.

Programa para hoy

Primera sección a las cinco y media (popular para niños).—Películas y «John Olms and Nelli».

En esta sección y con motivo de la invitación hecha a los niños de la Beneficencia, sólo se despachan preferencias a 0'20.

Segunda (sencilla), a las seis y media.

—Películas y «La Napolitana».

Tercera (doble), a las siete y media.—Películas, «La Napolitana» y «John Olms and Nelli».

Cuarta (sencilla), a las nueve y media.—Películas y «La Napolitana».

Quinta (doble), a las diez.—Películas, «La Napolitana» y «John Olms and Nelli».

Sigfrido.

SACERDOTE FRANCÉS Da lecciones en su casa, Mosquera núm. 11, tercer piso, o a domicilio.

LUGO

Ha obtenido plaza en las oposiciones a Sanidad militar, nuestro querido amigo el licenciado en Medicina D. Victoriano Pêche Blanco, a quien felicitamos muy sinceramente por su triunfo.

Hemos recibido, enviados por la «Liga de Amigos» algunos ejemplares del programa para las próximas fiestas de San Froilán.

Agradecemos la atención.

El cabo de la comandancia de la Guardia civil de Lugo Eduardo Feijóo Celeiro fué ascendido a sargento y destinado a Pontevedra.

Ha sido prorrogado en Portugal hasta el 31 de Octubre el cange de los billetes de cinco mil reis.

Se dispone con carácter general que los maestros que disfruten beca para estudios prácticos de la Modelo de Párvulos tienen derecho a ser sustituidos en su escuela por un maestro que posea el título correspondiente a la categoría de la escuela, percibiendo la mitad del sueldo del sustituido quien sólo cobrarán la otra mitad y los emolumentos legales.

La Subsecretaría del Ministerio de Jus-

Comunicaciones marítimas desde la Coruña

C. G. Trasatlantique

Vapores correos franceses á gran velocidad
Servicios directos desde el puerto de la Coruña

Á Puerto Rico y Santiago de Cuba

EL 20 DE CADA MES
El 20 de Octubre el vapor QUEBEC.

Á la Habana y Veracruz

LOS DIAS 23 DE CADA MES
El 23 de Octubre el vapor LA CHAMPAGNE.
El 17 de Octubre el vapor LA NAVARRE.

Á la Habana, Nueva Orleans y San Francisco de California

EL 25 DE CADA MES
El 25 de Octubre el vapor CALIFORNIE.

Á New York

CADA CUATRO LUNES

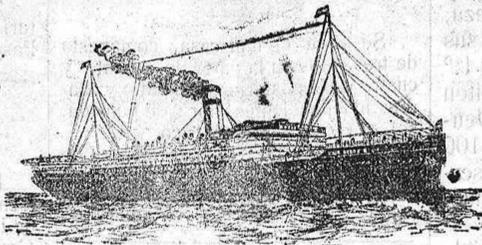
Á Paris, con billete de ferrocarril desde Saint-Nazaire

El 25 de Octubre el vapor ESPAGNE.

Para estos vapores se facilitan billetes del ferrocarril á precios económicos, para los Estados de Arizona, California, Colorado, Louisiana, México, Sonora (México), Nevada, New-México, Oklahoma, Texas, Utah y Wyoming y por la vía de New York para todos los puntos de los Estados Unidos.

Todos los vapores admiten pasajeros de primera, segunda y tercera clase, que deben presentarse en la Agencia de la Compañía dos días antes de la salida, avisando de antemano para reservarles cabida. Para informes de pasaje y carga:

NICANDRO FARIÑA.-LA CORUÑA



Lloyd Real Holandés

Compañía de vapores correos

AL BRASIL Y RÍO DE LA PLATA

Próximas salidas de la CORUÑA para BRASIL, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES

Vapor-correo FRISIA el 30 de Septiembre

Admiten pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase
Precio de pasaje para Brasil. Ptas. 245
Id. para Montevideo y Buenos Aires. » 250
Impuesto de transporte. Una peseta
Los pasajeros deben presentarse provistos de los documentos que exigen las disposiciones vigentes con DOS DIAS DE ANTICIPACION.—El Consignatario,
D. RAIMUNDO MOLINA, Marina, 22, la Coruña
Representante general de la Compañía en España

NELSON-LINE

Vapores rápidos al Río de la Plata
Salidas quincenales fijas para Montevideo y Buenos Aires
Autorizada por la Dirección general de Comunicaciones de España para la conducción de correspondencia.
Próximas salidas de la Coruña y Vigo, para Montevideo y Buenos Aires.

Vapores	De la Coruña	De Vigo
Highland Enterprise	24 Octubre	25 Octubre
Highland Heater	7 Noviembre	8 Novbre.

Su porte de 7.000 toneladas y 15 millas de marcha, aseguran el viaje en diez y ocho días.
Estos vapores admiten también pasaje de primera y segunda clase, garantizando un buen trato. Llevan á bordo cocineros y camareros españoles.
Los pasajeros deberán presentarse la víspera de salida para retirar los billetes.
Nota.—Las salidas de estos vapores son fijas el día anunciado. Para informes y carga, pueden dirigirse, en Vigo, á D. V. M. ESCALERA, y en la Coruña, á D. NICANDRO FARIÑA.

NORDDEUTSCHER LLOYD

Lloyd Norte Alemán de Bremen
VAPORES CORREOS
Salidas del puerto de la Coruña
PARA MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES:
Vapor Eisenach el 7 de Octubre
» Witekind el 21 de Octubre
Admiten pasajeros de primera, segunda y tercera clase.
Para informes dirigirse á D. PABLO MEYER Y COMPAÑIA, Plaza de Mina, 1.—CORUNA.

Compañía del Pacífico

VAPORES CORREOS INGLESES

Salidas de LA CORUÑA cada dos lunes, y de VIGO al día siguiente para Río Janeiro, Montevideo, Buenos Aires, Punta Arenas, Valparaiso y otros puertos del Pacífico hasta El Callao.—Próximas salidas:

Vapor	Salida de La Coruña	Salida de Vigo
Ortega	9 de Octubre	26 de Septiembre
Junin	19 de Octubre	10 de Octubre
Oropesa	23 de Octubre	20 de Octubre
Orita	6 de Noviembre	24 de Octubre
Oravia	20 de Noviembre	7 de Noviembre
Oronsa	4 de Diciembre	21 de Noviembre
Orcoma	18 de Diciembre	5 de Diciembre

Todos de gran tonelaje y de dos hélices.—Admiten pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase

La conducción á bordo en lanchas de vapor de los pasajeros y de sus equipajes, es por cuenta de la Compañía.

Tienen alumbrado eléctrico en todos los departamentos, salones para Señoras, fumadores, bibliotecas, cuartos de baño, cámaras frigoríficas, banda de música y todos los adelantos.

Para el servicio de pasajeros de tercera clase se embarcan en La Coruña y Vigo camareros y cocineros españoles y las comidas son condimentadas al estilo del país.

Agentes generales de la Compañía,

SOBRINOS DE JOSÉ PASTOR

Dirección en La Coruña: Plaza de María Pita, n.º 19. Dirección en Vigo: Velazquez Moreno, n.º 1

FABRICACIÓN DE ALCOHOLES

VERMOUHT

SIRO Y LUIS PALACIOS

BODEGAS DE VINOS

Elaboración de tipos especiales para

todos los países del GLOBO

Valdepeñas

Representante para Lugo y su provincia,

D. Roberto Santos.-Miño, 12

Compañía Argentina DE LONDRES

Directamente para Buenos Aires, saldrá de este puerto el magnifico vapor de 10.000 toneladas

ARGENTINO, el día 18 de Septiembre

Admite pasajeros de primera y tercera clase.

Para informes: Agencia general en La Coruña.

Vinda de H. Hervada, Real, 14

CAFÉ MODERNO

Tome V. café del Moderno y se convencerá de su excelente calidad.

Plaza de la Constitución, núm. 6
--LUGO--

LA UNIÓN Y EL FÉNIX ESPAÑOL



Compañía de Seguros Reunidos

CAPITAL SOCIAL: 12.000.000 de pesetas efectivas

COMPLETAMENTE DESEMBOLSADO

Agencias en todas las provincias de España, Francia y Portugal

45 AÑOS DE EXISTENCIA

SEGUROS SOBRE LA VIDA.—SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Esta gran compañía nacional ha satisfecho por siniestros de incendios la considerable suma de

PESETAS 134.083.972'49 céntimos

Subdirector en la provincia de Lugo: VICENTE CANOURA, calle de Manuel Bacerra, 6, principal.—LUGO.

LA CATALANA

Sociedad Española de seguros contra incendios, á prima fija

FUNDADA EN 1865

(Acordada su inscripción en el Registro de Empresas autorizadas por Real orden del Ministerio de Fomento de fecha 8 de Julio de 1909)

G^{ARANTÍAS}

		Pesetas Cts.
CAPITAL SOCIAL	Suscrito	5.000.000 —
	Desembolsado	1.500.000 —
RESERVAS	Estatutaria	1.000.000 —
	Técnicas y de garantía	1.162.966 33
PRIMAS ANUALES DEL ÚLTIMO EJERCICIO		2.418.573 12
SINIESTROS SATISFECHOS		14.015.388 32

Domicilio social:

BARCELONA.—Rambla de Cataluña 15 y Cortes 624

Autorizada la publicación por la Inspección de Seguros en 14 de Marzo de 1911.

Sub-Comisión principal en Galicia: ALFREDO DE LA FUENTE Riego de Agua

19 al 23.—LA CORUÑA

Representaciones y Agencias en toda la Región gallega

BAZAR INGLÉS

Real, 98.—CORUÑA

Es el preferido por la excelencia de sus artículos y porque no hay competencia posible á sus precios.

Completo y variado surtido en quincalla, camas de hierro y madera, batería de cocina, cristalería, cocinas de hierro, bañes finos de canarote, maletas, objetos de fantasía para regalo, perfumería selecta y, en fin, cuanto se precisa en una casa.

Magníficos estuches de cuero para Caballero y Señora, de 15 á 150 pesetas uno. CALZADO garantizado y á precios increíbles. Desde cinco pesetas zapatos para señora, todo suela y tacón alto ó bajo. Desde 10 pesetas, de piel Oscania para Caballero. Boscual de goma á 25 pesetas. Variado surtido en zapatitos piel, para niño, forma polaca imperial DONGLA, hasta diez pesetas. Todo cosido y clavado á elegir.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Lugo, un mes.	una peseta.
Fuera, un trimestre.	4
id. un año.	16
Extranjero y extranjero.	19

EL PROGRESO

DIARIO POLÍTICO Y DE INFORMACIÓN

SE PUBLICA TODOS LOS DÍAS

Redacción, Administración é Imprenta de "EL PROGRESO"—Calle de Manuel Becerra, número 6.—LUGO

ADVERTENCIAS

Antancios y reciamos á precios convencionales.
La correspondencia al Administrador No se devuelven los originales.